

له گه‌ل شهوی یول و یه‌لدا دا

شهوی یه‌لدا

ئه‌مشه و ئه‌مه‌وی مه‌ست بکه‌م
دنیای په‌ستی په‌ست بکه‌م
سه‌ری دۆستان بڵه‌ند و
سه‌ری خۆیشم خه‌م بکه‌م

له شهوی درێژی یه‌لدا
له یادی گوئی دلدا
له گه‌ل هۆنراوه‌ی شه‌نگدا
پیاڵه‌ی مه‌یم فر ئه‌که‌م

شب یلدا

امشب میخوام مست کنم
دنیا پستی را پست کنم
سر دوستان بلند و
سر خویش را خم کنم

در شب دراز یلدا
بیاد گل دلها
همراه با شعر زیبا
جام می را سر کنم



تصویر از رکلام (ICA)



ویته له ئه‌ترنیت وهرگیراوه

Det är svenska och persiska kombinerat

ترکیب سوئدی فارسی سوئدی

سال نو مبارک باد

گوله گوله سنو میگیره قرار
پو بیرری، ئی هاوت اوک بیشه زار
همه جا تار است و تیست
ولی، زوزه سرمیده واریه هار

عمو تومته هم ساکتا، ساکتا
ار پو وگ به هر دیار
بدوش داره ئن ستور سیک
فولست ز پرسنت و گودیس مزهدار

*

سنو: برف . پو: بالا . بیرری: گوه . هاوت: دریا .
اوک: و . تیست: ساکت . واری: گرگ . تومته، همان مرد
ریش سفید . ئن: یک . ستور: بزرگ . ساکتا : یواش .
سیک: کیسه، گونی . فول: پر - گودیس: نوقل .



Bild från Internet

Gratulerar till ett nytt år

Det dalar ner stora snöflingor
På berg, i havet och skogar
hela området är mörkt och tyst
men rabiata vargar ylar

Farbror tomte sakta, sakta
är på väg till städer och byar
har på ryggen en stor säck
det är full av godis och klappar

Sai Saqzi December 2002

Det är svenska och kurdiska kombinerat

تیبه لکیشی سویدی کوردی

سالی نویتان پیروز بی!

کولو کولو سنوو دیته خوار
پو بیرری، ئی هاقت ئوک بیشه زار
همموولا میوورک و مهنکه
به لام، ده لورینئی واریه هار

مامه تومته ییش سهکتا، سهکتا
ئهر پو ویگ به ره و دیهات و شار
به کوئییهویه ئین ستور سیک
فوله له پرئیسینت و گودیس مزهدار

*

سنوو: به فر- پو بیرری: له سه سهر کتو. ئی هاقت: له زه ریا، ده ریا.
میوورک: تاریک. واری: گورک- تومته: نهو پیاوه ریش سپییه.
سهکتا: نارام. ئهر پو ویگ: وا به ریگاوه. ئین: یهک.
ستور: گه وره. سیک: گونیه. ته لیس.
فول: پر. پرئیسینت: دیاری. گودیس: نوقل

سعی سهقزی